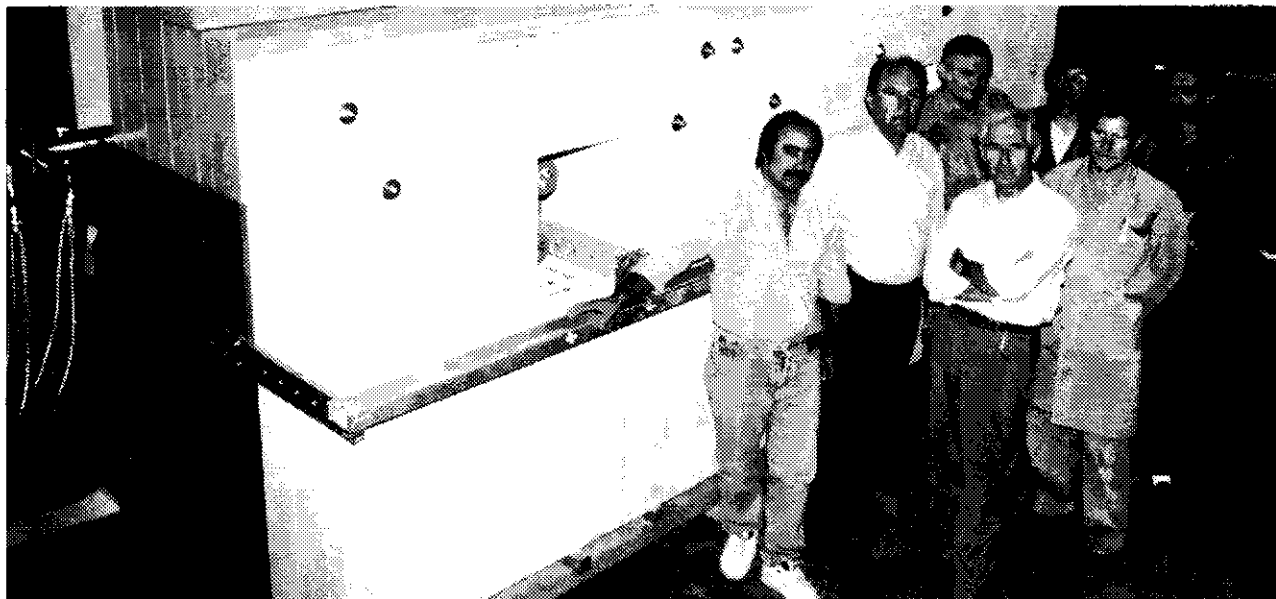




Week Monday 4 October

no 40/93

Semaine du lundi 4 octobre



Some members of the team in charge of the target station are, from left to right, M. Gayoso, S. Péraire, G. Del Torre, M. Ross, F. Emery, A. Barisy, P. Orlic.

Quelques membres de l'équipe en charge de la station de cibles, de gauche à droite : M. Gayoso, S. Péraire, G. Del Torre, M. Ross, F. Emery, A. Barisy, P. Orlic.

Eleven beryllium 'matchsticks' for the new neutrino experiments

Onze 'allumettes' en béryllium pour les nouvelles expériences neutrino !

Eleven beryllium rods – 3 mm in diameter, 10 cm long, each 9 cm apart and accurately aligned in a cast aluminum box – form the centrepiece of the new T9 Target Station at the SPS. In a few weeks time, the target will produce neutrinos for the CHORUS and NOMAD experiments. With each passage of the incident proton beam, the rods receive so much energy that they would rapidly heat up to melting point if not efficiently cooled. The small team which designed, built and installed this new target station has therefore paid particular attention to cooling the target box using a calibrated, closed circuit helium gas flow. The box is motorised horizontally and vertically at each end to remotely optimise the production of pions – generators of neutrinos – by aligning the beryllium rods with the incident proton beam. Radiation protection in the locality of the station is guaranteed by more than 100 tons of shielding material (iron, copper, marble) carefully arranged around the eleven 'matchsticks'. Two cavities have been built into this shielding to house samples of material for irradiation, thus increasing CERN's capacity for controlled irradiation at small cost. Two vacuum tanks containing beam monitors, one upstream and the other downstream, complete the installation.

Onze tiges en béryllium, de trois millimètres de diamètre et dix centimètres de long, espacées de neuf centimètres, constituent le cœur de la nouvelle station de cibles T9 du SPS qui, dans quelques semaines, alimentera en neutrinos les expériences CHORUS et NOMAD. Les tiges recevront, au passage du faisceau incident de protons, une quantité d'énergie telle qu'elles atteindraient rapidement leur point de fusion si elles n'étaient pas refroidies efficacement. La petite équipe qui a conçu, réalisé, et installé cette nouvelle station de cibles a donc apporté un soin tout particulier à la réfrigération de la boîte à cibles, grâce à un flux calibré d'hélium gazeux circulant dans un circuit étanche. Cette boîte est motorisée horizontalement et verticalement à ses deux extrémités; on pourra ainsi, à distance, optimiser la production de pions générateurs de neutrinos en alignant les tiges sur le faisceau incident de protons. Pour assurer la protection contre les radiations au niveau de la station, plus de cent tonnes de matériaux de blindage divers (fer, cuivre, marbre) ont été disposés judicieusement autour des onze petites 'allumettes'. A l'intérieur de ce blindage, on a ménagé deux cavités susceptibles de recevoir des châssis sur lesquels seront fixés des échantillons de matériaux à irradier, enrichissant ainsi, à peu de frais, les capacités d'irradiation contrôlée dont dispose le CERN. Deux enceintes à vide contenant des détecteurs de faisceau, situées l'une en amont l'autre en aval de la station, complètent l'installation.

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

RÉUNION DU COMITÉ DE CONCERTATION PERMANENT

Le Comité de concertation permanent (CCP) a tenu les 15 et 16 septembre 1993 une réunion au cours de laquelle les sujets suivants ont été discutés :

Nouveaux statuts proposés de l'Association du personnel

Les représentants de la Direction ont déclaré que le Directeur général n'aurait peut-être pas la possibilité de juger si le projet de nouveaux statuts est compatible avec les objectifs de l'Organisation et ses activités, ainsi qu'avec son caractère d'institution internationale, comme l'exige le Statut du personnel (article VII 1.02), avant le 29 septembre, date à laquelle il sera demandé au personnel de l'approuver par un vote. En outre, les nouveaux textes proposés ont été distribués au personnel durant la période des vacances et le temps a manqué pour un examen approfondi de leur incidence au sein des divisions. Le danger existe que le personnel vote un document qu'il n'aura pas parfaitement compris et il a donc été suggéré qu'une discussion ait lieu le 29 septembre mais que le vote soit remis à une date ultérieure.

Les représentants de l'Association du personnel n'ont pas partagé le point de vue de la Direction sur le manque de temps ni sur le fait que le personnel ne serait pas pleinement au fait des répercussions des statuts actualisés proposés. Le personnel a approuvé à une écrasante majorité la stratégie de l'Association du personnel plus tôt dans l'année et les nouveaux statuts donnent une forme juridique aux principes exposés à cette occasion.

Le Comité s'est penché en détail sur plusieurs questions soulevées par la Direction au sujet d'un certain nombre d'articles et il a été convenu que la Direction proposerait dans certains cas une rédaction différente qui, selon elle, éclaircirait le texte proposé. Elle suggérerait aussi un préambule, toujours aux fins de clarification.

Les représentants de l'Association du personnel ont expliqué que, si les membres du personnel doivent avoir la liberté d'adhérer ou non à cette dernière, celle-ci n'en continuera pas moins à défendre les droits collectifs de tous les membres du personnel, comme par le passé. Il est toutefois évident que l'Association du personnel ne saurait prétendre au monopole de la

MEETING OF THE STANDING CONCERTATION COMMITTEE

There was a meeting of the Standing Concertation Committee (SCC) on 15 and 16 September 1993 at which the following topics were discussed :

Proposed new Statutes of the Staff Association

Management representatives stated that it might not be possible for the Director-General to judge whether the draft new statutes were compatible with the aims and activities of the Organization and with its character as an international body, as required in the Staff Rules (Article VII 1.02), before 29 September, when the staff are being asked to vote on their approval. Furthermore, the proposed new texts had been distributed to the staff during the holiday period, and there had not been time for detailed discussion of their implications within the Divisions. There was a danger that staff would be voting on a document that they did not fully understand, and therefore it was suggested that a discussion should take place on 29 September, but the vote should be postponed until a later date.

The Staff Association representatives did not share the viewpoint of the Management concerning the lack of time, nor that the staff were not fully aware of the implications of the proposed modernized statutes. The personnel had overwhelmingly approved the strategy of the Staff Association earlier in the year, and the new statutes put into legal form the principles expounded there.

The Committee discussed in detail several questions raised by the Management on a number of the Articles, and it was agreed that the Management would propose revised wording in some cases, which in its opinion would clarify the proposed text. It would also suggest a preamble, again with the aim of clarification.

The Staff Association explained that while members of the personnel must have the freedom to choose whether to join the Staff Association or not, the Association would continue to defend the collective rights of all the members of the personnel, as in the past. However it was clear that the Staff Association could not claim a monopoly in representing the staff towards the Organization, should other representative groups be formed. Nevertheless it believed that the defence of the personnel would be more effective if made by a united personnel and with this in mind it would conduct a

représentation du personnel vis-à-vis de l'Organisation au cas où d'autres groupes représentatifs se formeraient. Elle a déclaré croire néanmoins que la défense du personnel serait plus efficacement assurée dans l'unité et c'est dans cet esprit qu'elle appliquera une politique tenant pleinement compte des intérêts de tous les membres du personnel. La Direction a répété qu'une représentation collective par une Association du personnel unique répond aux exigences du Statut du personnel. Il serait nécessaire d'obtenir l'approbation du Conseil pour modifier ce dernier si la création d'un autre groupe représentatif était proposée. Certains articles du Règlement ainsi que plusieurs procédures internes connexes devraient être modifiées en conséquence.

L'Association du personnel a déclaré qu'elle proposerait une modification des nouveaux statuts visant à empêcher que, comme c'était son intention, des groupes nationaux deviennent membres affiliés. La Direction a suggéré de changer l'appellation "membres affiliés" en "observateurs", estimant que ce terme traduisait mieux leur statut.

Il a été convenu que les deux parties réfléchiraient à la situation et que d'autres contacts seraient pris prochainement.

Adaptation annuelle des traitements

Le Comité a discuté une proposition de version révisée de ce document préparé par la Direction que le Conseil avait rejeté en juin dernier sous sa forme initiale. L'Association du personnel a répété sa demande d'un *verbatim* de la discussion au Conseil, compte tenu qu'on ne sait pas exactement ce que ce dernier a décidé, et elle a donc réservé sa position. La Direction a expliqué que le Conseil avait demandé cette révision, et le Président du Conseil avait indiqué ce qui devait être fait.

Après un examen de certains des autres points de désaccord, le Comité a conclu qu'il serait inapproprié de présenter le document aux réunions d'octobre du Comité du Conseil et du Comité des finances, compte tenu en particulier que les propositions du document ne pourraient pas être appliquées pour l'adaptation des traitements de 1994. Il a été convenu de faire une recommandation dans ce sens au Directeur général.

Concertation avec le personnel

Pour cette question également, le Comité a discuté un document qui avait été rejeté par le Conseil en juin et révisé ensuite par la Direction. L'Association du personnel a proposé qu'il ne soit pas envoyé aux délégués, en vue de son examen par les comités, avant l'achèvement du processus de concertation, et c'est cette conclusion à laquelle est finalement parvenu le Comité. Il a été convenu de recommander au Directeur général de prendre les dispositions appropriées.

Situation des attachés non rémunérés

Il a été pris note du document présenté sur cette question, en attendant une discussion détaillée de la proposition en vue d'une nouvelle définition des

policy taking into account fully the interests of all members of the personnel. The Management reiterated that a collective representation by a unique Staff Association fulfilled the requirements of the Staff Rules. If the creation of another representative group was proposed it would be necessary to obtain approval of Council for amending the Staff Rules. Some Regulations together with several related internal procedures would have to be modified accordingly.

The Staff Association stated that it would propose a modification to the new statutes to exclude national groups from becoming Affiliated Members, as had been its intention. The Management suggested changing the name of Affiliated Members to "Observers", which it felt better conveyed their status.

It was agreed that both parties would reflect on the situation and there would be further contacts shortly.

The annual salary adjustment

The Committee discussed a proposed revised edition of this document prepared by the Management, which Council had rejected in its original form in June. The Staff Association reiterated its request for a verbatim record of the Council discussion since it was not clear what Council had decided, and therefore reserved its position. The Management explained that Council had asked for the revision, and the President of Council had indicated what should be done.

After an examination of some other points of disagreement, the Committee came to the conclusion that it would be inappropriate to present the document at the October meetings of the Committee of Council and the Finance Committee, particularly as the proposals in the document could not be applied for the 1994 salary adjustment. It was agreed to make a recommendation to the Director-General in this sense.

Concertation with the Staff

For this topic also the Committee discussed a document that had been rejected by Council in June, and subsequently revised by the Management. The Staff Association proposed that it should not be sent to delegates for examination by the Committees until the concertation process had been completed, and this was the conclusion finally reached by the Committee. It was agreed to recommend the Director-General to act accordingly.

The situation of Unpaid Associates

The document tabled on this topic was noted, pending detailed discussion of the proposal for a new definition of Categories of the Personnel. The document on this latter topic was also on the agenda of the meeting, but the Staff Association proposed that it should be referred to the Sub group on the Revision of the Staff Rules and Regulations, for a first discussion.

Revision of Administrative Circulars

The Committee agreed to a proposal to amend Administrative Circular No. 1 to introduce the concept of Operational Circulars, and to minor changes to

catégories de personnel. Le document sur cette dernière question était également à l'ordre du jour de la réunion, mais l'Association a proposé qu'on en réfère au sous-groupe chargé de la révision des Statut et Règlement du personnel, en vue d'une première discussion.

Révision de circulaires administratives

Le Comité a approuvé une proposition de modifier la Circulaire administrative N° 1 pour introduire la notion de "circulaires de service", ainsi que des modifications mineures à la Circulaire N° 4 sur l'assurance chômage. Il a été convenu également d'entreprendre une étude plus approfondie de cette dernière question qui devrait commencer au début de l'année prochaine. A propos de la Circulaire N° 10 sur le dossier personnel administratif, il a été convenu d'en discuter certains détails à l'extérieur du Comité. L'Association du personnel a considéré qu'afin de préserver le caractère international de l'Organisation on devrait éviter de confier au personnel des entreprises extérieures des travaux dans lesquels ils auraient à traiter des informations personnelles relatives à des membres du personnel titulaire.

Encouragement du travail à temps partiel pour le personnel devant prendre prochainement sa retraite

L'Association du personnel a retiré son accord au sujet du document présenté sur cette question, parce que celui-ci ne contient pas la notion d'une utilisation des économies résultantes pour améliorer le recrutement. La Direction en a pris note, ainsi que d'autres observations sur le document.

Le Comité tiendra sa prochaine réunion le 13 octobre 1993.

No. 4 on Unemployment Insurance. It was also agreed to initiate a more profound study of the latter topic, scheduled to begin early next year. With reference to No. 10, on the Personal Administrative File, it was agreed to discuss some details outside the Committee. In order to safeguard the international character of the Organization, the Staff Association considered that contractors' employees should not be given work assignments that involved dealing with the personal data of staff members.

Encouragement of part-time working for staff approaching retirement

The Staff Association withheld their agreement from the document tabled on this topic, since it did not include the notion of using the resulting economies to improve recruitment. The Management noted this and other comments on the document.

The next meeting will be held on 13 October 1993.

ADVISORY COMMITTEE OF CERN USERS

Summary of the 21st meeting held on 6 September 1993

Chairman's remarks

D. Toet, Chairman, welcomed Professor C. Llewellyn Smith, Director General designate, and S. Loucatos replacing Y. Sacquin. He reminded the meeting that his mandate as Chairman expires at the end of this year, and that names of candidates should be submitted to B. Pattison by 26 November 1993.

New from the CERN Management

C. Llewellyn Smith thanked ACCU for giving him the opportunity of seeing ACCU at work. He had been closely involved in User affairs during the work of the CERN Review Committee. He reminded the meeting that the Organization provides the facilities for its users, and that ACCU plays an important role in advising the CERN Management on the practical measures to achieve this satisfactorily. Speaking about the future,

CERN's front line facility, LEP, has a well defined programme up to the end of the decade, but in addition, every effort must be made to maintain a sufficiently broad programme in order to bridge the gap between LEP and the LHC.

The DG designate said that his goal will be to maintain CERN's leading position in the field of high energy physics, exploit LEP and LEP200, and obtain approval for the LHC and start its construction.

Concerning the LHC timescale, there will a dual presentation at the December '93 Council Meeting by the outgoing and incoming Directors-General which will cover the design, the construction time, the costs involved, and a long-term plan for the laboratory. Following consultation by the Council Delegates, a decision could be expected for June '94.

M. Jacob will help the future DG keep close contact with the Member States. ACCU asked to be kept informed of the developments.

The Chairman thanked C. Llewellyn Smith and looked forward to close collaboration.

P. Darriulat speaking on behalf of the Director-General referred to the recent death of N. Hamann, the LEAR Co-ordinator, a member of JETSET and a highly respected physicist.

The accelerators have worked very well up to the technical stop despite two breakdowns on the 400 KV line, with LEP scanning the Z peak, and exceeding 50% polarization.

Of note at the June Council meeting was the accession of the Czech and the Slovak Republics. In addition the Russian Federation has indicated interest in joining CERN sometime in the future.

The Committee of Council began to study the position of non-Member States in the CERN framework, and new categories of membership will be investigated.

The new President of Council will be Prof. H. Curién from 1 January 1994.

Restaurant No 1 upgrade

J.-L. Baldy reviewing the situation said that priority is being given to an intermediate project improving the service and extending the restaurant in the region of the "Glass Box". The main goals are to avoid queueing, reduce bottlenecks and noise levels, and at the same time maintain or even increase seating capacity without forgetting the full size option. The existing floor area will be increased by 260 m² in addition to an extension of the Glass Box by 56 m². The extension will provide 220 seats which will offset the loss due to the free flow improvements. Thus, in the first stage, seating will be about the same as at present. The free flow area will have two entrances and four cash points, and the bar will be restructured to accommodate these improvements.

Construction outside will start in October, and there will be a total closure of Restaurant No.1 from 18 December until 9 January. It will reopen with reduced service until the end of January. The extension will open in February 1994.

Replying to a question, J.-L. Baldy said that under the terms of the new contract between CERN and the Co-op the money put forward by the Co-op will not be reflected in price increases. There will be both smoking and non-smoking areas, but of course this would depend on CERN's future policy regarding smoking.

ACCU congratulated CERN on the rapid progress of this project which it has keenly supported.

Use of CERN cars

A. Lecomte described the CERN Car Pool, explaining the difference between the "white" and the "blue" cars. The former are purchased tax-free and use tax-free petrol, whilst the latter are leased. About 600 white cars are rented to Divisions, and 130 blue cars are

leased by PPE Division. White cars are only insured for civil liability, whereas leased cars have CASCO cover. The rules governing the use of cars belonging to or hired by CERN are explained in the circular AG-OF/RH/3500 (July 1991), copies of which can be obtained from the Users' Office.

ACCU agreed to request the Vehicle Users Committee to make a further feasibility study (in time for the next meeting of ACCU) for making a limited number of unused cars available outside normal working hours.

New hostel & CERN apartments

E. Roebuck outlined the current situation of the CERN furnished apartments. More and more people move to live in France as the cost of rented accommodation in Switzerland is no longer competitive. Due to the low occupancy rate (72%) of Swiss flats rented by CERN, there will be a financial loss in 1993. The Housing Fund Committee will consider reducing the number of flats. On the other hand, whilst the flats rented in France by the Housing Fund enjoy 100% occupancy, they make a deficit due to the terms of the original agreement. The Housing Fund Committee recommends re-negotiation of this agreement.

Excavation for the new hostel will start on 13 September, and the architects estimate that the hostel will be completed for the end of January 1995. The Housing Fund Committee has mandated E. Roebuck to examine replacement accommodation for the Barracks as it is considered that there will always be a need for cheaper accommodation.

Users' Office news

W. Blum announced that the office continues to provide service to more than 100 customers each day, but regrets that ACCU Delegates rarely visit the Users' Office. The AIS database will come into being in 1994, and users can help by checking their personal information when documents are renewed. A special project is in hand to identify team leaders, and contact them each year for correct information about their groups.

Any other business

Complaints about the quality of food etc., were referred to the Restaurant Advisory Committee.

The Secretary replied to written questions about the closing time for the tunnel and the opening time of the Reference Section in the Library. A recent survey showed that only 3 or 4 cars used the tunnel carrying materials (and therefore a transfer slip) between 6 p.m. and 7.25 p.m., and it was decided for reasons of economy to close the tunnel at 6 p.m. Due to staff shortages the library desk is manned from 10 a.m. until noon and from 1.30 p.m. until 5.30 p.m. When two posts which are currently open are filled, there will once again be normal 8 hour operation. However, any member of the library staff will open the Reference Section at any time on request.

Concerning the need to use a magnetic card to gain access to the library outside normal working hours, W. Blum said that the library has been faced by serious theft and has had to have recourse to this method.

Notice has been received by the Staff Association that the PTT is considering closing the Post Office in Building 504. ACCU requested more information.

Dates proposed for the meetings in 1994 which would precede the meetings of Council and CERN Committees will be announced in the full minutes.

COMMISSION PARITAIRE CONSULTATIVE DES RECOURS

La Commission paritaire consultative des Recours s'est réunie pour examiner l'appel introduit par Monsieur Jean MOTZ contre le refus d'accorder un avancement exceptionnel.

Conformément à l'Article R VI 1.11 du Règlement du Personnel, les recommandations de la Commission et la décision définitive du Directeur général sont à porter à la connaissance du personnel.

Pour ce faire, ces documents seront affichés aux tableaux du Bâtiment de l'Administration (no. 60) du 1^{er} au 15 octobre 1993.

Division du Personnel
Tél. 3634/4128

Date and Agenda for the next meeting

The next meeting will be on **6 December 1993** starting at 10 a.m., and will continue in the afternoon. Items for discussion would include: Finance and Accounting, the Electronics Pool, Safety and Radiation Protection, and CUCI.

JOINT ADVISORY APPEALS BOARD

The Joint Advisory Board has examined the appeal lodged by Mr Jean MOTZ against the non-award of an exceptional advancement.

Article R VI 1.11 of the Staff Regulations specifies that the recommendations of the Board and the final decision of the Director-General shall be brought to the notice of the personnel.

The relevant documents will therefore be posted on the notice boards of the Administration Building (No 60) from 1 to 15 October 1993.

Personnel Division
Tel. 3634/4128

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

En date du 13 septembre 1993, le Conseil d'administration de la Caisse de pension a tenu sa trente-huitième réunion. A cette occasion, ses membres ont entendu le président du groupe de travail sur la structure administrative de la Caisse de pensions présenter le rapport final du groupe.

Ce rapport, comme cela avait déjà été mentionné dans un précédent Bulletin, porte sur l'organisation future de la Caisse compte tenu de son développement et de ses besoins. Les aspects abordés dans ce document touchent notamment à l'informatique, à la place de l'audit, à l'examen des différentes unités placées sous la responsabilité de l'Administrateur, à la définition de leurs tâches respectives et aux règles en matière de signatures. Il pose les bases du fonctionnement de la Caisse pour les années à venir, en tenant compte de

GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

The thirty-eighth meeting of the Governing Board of the Pension Fund was held on 13 September 1993, when the chairman of the working group on the administrative structure of the Pension Fund presented that group's final report.

As has already been stated in a previous issue of the Bulletin, this report concerns the future organisation of the Fund with an eye to its development and requirements. The matters addressed in this document primarily concern data processing, the position of the audit, an examination of the various units for which the Administrator is responsible, the definition of their duties and rules concerning signatures. It sets out the Fund's operational basis for the years to come, taking account of the increase in the work-load and new effectiveness requirements associated with the

l'augmentation du volume de travail et des nouvelles exigences en matière d'efficacité, associées à la complexité et à l'importance croissante que revêt en particulier la gestion du patrimoine de la Caisse. Le rapport du groupe de travail a été approuvé par le Conseil d'administration, compte tenu de quelques modifications et sous réserve d'un rapport attendu du service de l'Audit interne. Il sera transmis à la Direction pour information et le Comité du Conseil en sera instruit par le Président du Conseil d'administration.

Le président du Comité de placement a rendu compte de la séance tenue la semaine précédente par le comité au cours laquelle ont notamment été examinées des questions relatives à la politique de placement et à l'organisation des dépôts de valeurs mobilières. Les membres du comité ont également entendu un exposé d'un spécialiste sur l'influence actuelle des actionnaires institutionnels en tant que détenteurs de droits de vote aux assemblées générales. L'après-midi a été consacrée à une réunion avec les experts.

L'Administrateur a présenté le budget prévisionnel de la Caisse pour l'exercice de 1994. Ce budget connaît une certaine augmentation due spécialement à des transferts de coûts entre un poste qui était hors budget d'exploitation, en l'occurrence les frais de gestion bancaire auxquels était imputé jusqu'ici le montant à payer à une banque de la place de Genève pour la mise à disposition des services de l'investisseur et des outils informatiques dont il avait besoin et l'imputation au budget de la Caisse du traitement de cette même personne et des mêmes outils maintenant qu'elle fait partie des effectifs de la Caisse. Finalement, il s'avère que, tous frais compris pesant sur la Caisse (budget interne et frais de gestion du portefeuille), la solution actuelle est plus avantageuse et qu'il en résulte une économie globale. Par ailleurs, l'Administrateur a annoncé que les six nouveaux gestionnaires extérieurs et le dépositaire qui leur est associé ont commencé leur activité à la fin du mois de juillet. Enfin, il a consulté le Conseil d'administration sur la mise à disposition du fichier des bénéficiaires, suite à différentes requêtes qui lui étaient parvenues. Le Conseil d'administration a convenu, pour des raisons de confidentialité et de protection des données, de ne pas mettre de fichier à la disposition du Groupement des anciens ou de toute autre association.

Il est prévu que le Conseil d'administration examine les résultats d'une analyse du rendement du portefeuille immobilier de la Caisse d'ici la fin de l'année et que, lors de sa prochaine séance, il soit saisi d'un document sur l'indexation des pensions.

Le Conseil d'administration a pris note avec regret du décès de MM. W. Beck, R. Pettersson, H. Warren, bénéficiaires de pensions de retraite, et de celui de M. G. Soriano, bénéficiaire d'une pension d'invalidité.

complexity and increasing importance of, in particular, the management of the Fund's assets. The Governing Board approved the working group's report subject to a few amendments and the report to be drawn up by the Internal Audit Service. It will be forwarded to the Management for information and explained to the Committee of Council by the Chairman of the Governing Board.

The chairman of the Investment Committee gave a report on that Committee's meeting held during the previous week at which matters concerning investment policy and the organisation of movable asset deposits were examined in particular. The members of the Committee also heard a specialist's explanation of the current influence of institutional shareholders as those entitled to a vote at general meetings. A meeting with experts occupied the afternoon.

The Administrator presented the Fund's budget forecasts for 1994. It was somewhat increased, on account particularly of transfers of costs between an item which was outside the operating budget, in this case the banking management costs to which had so far been charged the sum to be paid to a Geneva bank for the provision of the services of the investor and the data processing tools which he needed, and the charging to the Fund's budget of the salary of that person and those tools now that he was a member of the Fund's staff. It has been found that, taking account of all the costs for which the Fund is responsible (internal budget and portfolio management costs), the current system is the best and the result is an overall saving. The Administrator also stated that the six new external investment managers and their associated custodian had started work at the end of July. Finally, he had consulted the Governing Board on making the beneficiaries file available following several requests received. For reasons of confidentiality and data protection, the Governing Board decided not to make the file available to the CERN Pensioners' or any other association.

The Governing Board is to examine the results of an analysis of the yield from the Fund's real-estate portfolio by the end of the year; a document on pension indexation will be presented to it at its next meeting.

The Governing Board regretfully took note of the deaths of Messrs. W. Beck, R. Pettersson and H. Warren, retirement pensioners, and Mr. G. Soriano, beneficiary of a disability pension.

SEMINARS SEMINAIRES

Wednesday 6 October

PRESENTATION

10.00 hrs – CN Auditorium
bldg 31/3-005

SQLASSIST – ad hoc query building,
report writing and data conversion for
enterprise wide data access

Providing widespread data access in relational database environments is key to SQLASSIST from SOFTWARE INTERFACES. SQLASSIST eliminates the database access problem by giving ALL users the power to retrieve and report information from their RDBMS. The multi GUI support of SQLASSIST offers every user an easy way to build SQL-Queries, view the results, build management style reports (including matrix reports) or convert data into their favourite analysis tool including the SAS System and RS/1. With the powerful Rules Facility provided by Software Interfaces users will be able to build error free queries which are syntactically and if possible semantically correct (if the datamodel and access grants allow this). The presentation and demonstration will be given by Rahul Mehta from SOFTWARE INTERFACES U.S.A.

Information: Axel Daneels / AT / 2581

Wednesday 6 October

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

**The exact renormalization group
and approximate solutions**

by Tim R. MORRIS / CERN

We investigate the structure of Polchinski's formulation of the flow equations for the continuum Wilson effective action. Reinterpretations in terms of I.R. cut-off Green's functions are given. A promising non-perturbative approximation scheme is derived by carefully taking the sharp cut-off limit and expanding in "irrelevancy" of operators. We illustrate with two simple models of four-dimensional ϕ^4 theory the cactus approximation, and a model incorporating the first irrelevant correction to the renormalized coupling. The qualitative and quantitative behaviour give confidence in a fuller use of this method for obtaining accurate results.

Wednesday 6 October

ISOLDE SEMINAR

at 16.00 hrs – TH Conference Room

Nuclei with a neutron stratosphere

by P.G. HANSEN / Institute of Physics and
Astronomy, Aarhus University

Extremely neutron-rich light nuclei such as lithium-11 and beryllium-11 are surrounded by a neutron cloud of "halo",

which extends far beyond the dense nuclear core. This very unusual feature is highlighted in dissociation reactions in which the neutrons are separated from the core, either by the electric field of a target nucleus acting on the charged core, or by diffraction of the neutron(s) around the obstacle presented by the target. We have studied such processes with fast radioactive beams produced by heavy-ion accelerators at GANIL (Caen) and at the GSI (Darmstadt). A proton halo is also expected to be possible, but only in exceptional cases. Indications of this phenomenon have been found in an experiment at the new ISOLDE.

Thursday 7 October

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Challenges for superstring cosmology

by R. BRUSTEIN / CERN

We consider whether current notions about superstring theory below the Planck scale are compatible with cosmology. We find that the anticipated form for the dilaton interaction creates a serious roadblock for inflation and makes it unlikely that the universe ever reaches a state with zero cosmological constant and time-independent gravitational constant.

Thursday 7 October

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium*

A new step in determining the neutrino mass

by E. W. OTTEN / Universität Mainz

A precise measurement of the beta spectrum of tritium near the endpoint provides a sensitive and direct access to the rest mass of the electron anti neutrino. The quality of such measurements depends decisively on:

- optimizing luminosity and resolution of the spectrometer,
- minimizing energy losses in the tritium source,
- reliable calculation of the final electronic states of the daughter molecule.

We have built an electro-static filter spectrometer with adiabatic guiding of the beta-particles along a magnetic field which decreases by a factor of 3000 between source and the point of passing the maximum of the filter potential. Thus the full forward solid angle of emission is analyzed with filter sharpness of 3000. The source is T_2 frozen onto a Li-He-cooled substrate. The present result is

$$m_{\nu}^2 = \left(-39 \pm 34_{\text{stat}} \pm 15_{\text{syst}} \right) \text{eV}^2 / c^4,$$

from which an upper limit of $m_{\nu} < 7.2 \text{ eV}/c^2$ may be derived.

The high resolution and luminosity allow for the first time to separate transitions to the molecular ground state from the inelastic part of the spectrum. This analysis infers that the negative m_{ν}^2 -value from which most recent experiments suffer is most probably due to components in the final states spectrum not considered so far by theory.

* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

Friday 8 October

MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

**Do present LEP data provide evidence for
electroweak corrections?**

by V.A. NOVIKOV / ITEP, Moscow & CERN

The Born approximation, based on $\bar{\alpha} = \alpha(m_Z)$ instead of α , reproduces all electroweak precision measurements within their (1 σ) accuracy. The low upper limits for the genuinely electroweak corrections constitute one of the major achievements of LEP. The astonishing smallness of these corrections results from the cancellation of a large positive contribution from the heavy top quark and large negative contributions from all other virtual particles. It is precisely the non-observation of electroweak radiative corrections that places stringent upper and lower limits on the top mass.

Monday 11 October*

COMPUTING SEMINAR

at 14.00 hrs – CN Auditorium

bldg 31/3-005

EPICS

by Bob DALESIO / Los Alamos National
Laboratory

EPICS (Experimental Physics and Industrial Control System) was conceived at Los Alamos and has since been developed at Argonne and other institutes in the USA. It is now being used, essentially for the control of high-energy physics installations, at some twenty sites in the USA (SSC, CEBAF, ALS, Brookhaven, etc.) and also in Europe (DESY). The talk will describe the structure and facilities provided for the implementation of a control system. Comparisons will be made with those available commercially. The product though mature is still evolving and its future directions will be presented.

* Please note unusual day and time

Tuesday 12 October

PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium

bldg 31/3-005

ALSYS Software Development Tools

Concepts of Ada (incl new OOP, real-time and distributed systems functionalities)

Alslys' native and cross products' offering (running on DOS, HP-UX, Solaris, LynxOS, VMS,...)

Founded in 1980 by the designers of Ada language, Alslys was acquired by Thomson-CSF and established as an independent subsidiary. With a revenue of \$43 million in 1992, Alslys is one of the world's "TOP 100" software companies. Leading developer and supplier of software engineering tools, Alslys provides products, consulting, training and support to software developers worldwide. Alslys'

WorldCASE products include complete Ada development environments for virtually all host and embedded platforms, User Interface Management Systems (UIMS) for the development of User Graphical Interfaces (GUI), and integrated Project Support Environments (IPSE).

Tuesday 12 October

MAURICE SPIGHEL FEST

at 15.45 hrs* – PPE Conference Room

bldg 892/1-D20

Maurice Spighel's 68th birthday

On this occasion we have pleasure in inviting Maurice Spighel's friends and colleagues to a celebration.

Before CERN

J. Laberrigue (Paris VI)

CERN, until the Bi-Spectrometer

J.P. Stroot

(Bruxelles & PPE Div.)

CERN, Strong Field in Crystal

D. Sillou (Lapp-Annecy)

Information : M. Poulet, 6513 - 6464

• A drink will be served at 17.00 hrs

Tuesday 12 October

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

**Tests of QCD from $b\bar{b}$ production and other
hadronic processes at the CERN $p\bar{p}$ collider**

by A. GEISER / CERN-PPE

Mercredi 13 Octobre

PRESENTATION

de 09.00 à 12.00 h – Amphithéâtre SL

bât. 864/1^{er} étage

Circuits programmables Altera

par N. TOON / Altera U.K.

Renseignements : J.M. Sainson/CN/7561 ou

S. Broebecke/CN/8693

Wednesday 13 October

PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium

**Modernization of the Fermilab accelerator control
system**

by Peter LUCAS / Head of the Fermilab
Controls Group

Thursday 14 October

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium

Cosmic rays and cosmology

by Arnold WOLFENDALE / University of Durham

EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL

Tél. 5811

Jeudi 14 octobre

à 13.00 h – Amphithéâtre

Science pour tous

par Rafel CARRERAS

Reprise des conférences

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

Communication du Comité de surveillance
pour l'assurance-maladie

JOURNEE-SANTE

Vivre bien et en bonne santé :
c'est un objectif mondialement recherché
et, afin de protéger contre les maladies
et préserver le capital "santé"

la prévention constitue le moyen le plus efficace !

Les Samaritains de Meyrin, conjointement avec les
assureurs privés - maladies et accidents A.M.A., et les
Autorités meyrinoises, se proposent d'organiser une

3ème JOURNEE-SANTE
le samedi 9 octobre 1993 à Meyrin
ECOLE DE LIVRON
FACE AU CENTRE COMMERCIAL
de 09.00 à 18.00 heures

Au cours de cette journée, 1500 personnes environ
auront la possibilité de venir tester gratuitement leur
condition physique, au moyen d'un bilan de santé rapide
et indolore.

Seront mesurés : rapport taille/poids, tension
artérielle, capacité respiratoire, glycémie, cholestérol et
résultats d'exercices simples de gymnastique.

Toute personne, âgée de 16 ans et plus, est
cordialement invitée à venir bénéficier de cette prestation.

Le Comité de surveillance pour l'assurance-maladie
remercie notre collègue E. Kaufmann du PS, Président
de la Journée-Santé, de nous avoir signalé cette journée
– qui reçoit aussi le soutien de l'AUSTRIA – et vous
invite à vous y rendre nombreux.

Communication of the Health Insurance
Supervisory Board

HEALTH DAY

Live well and in good health :
an objective pursued worldwide;
to protect against illness
and preserve our health
'prevention is better than cure' !

The Meyrin section of the Samaritans is organising, in
collaboration with private health and accident insurance
companies and the Meyrin authorities, the

3rd HEALTH DAY
Saturday 9 October 1993 in Meyrin
LIVRON SCHOOL
OPPOSITE THE SHOPPING CENTRE
between 9 and 18 hrs.

During the day, some 1500 persons will be able to test,
free of charge, their physical condition via a rapid and
painless health check-up.

This will measure the ratio of height to weight, blood
pressure, breathing capacity, glycemia, cholesterol levels,
and results of simple gymnastic exercises.

Everyone aged 16 and over is welcome to come and
benefit from this action.

The Health Insurance Supervisory Board thanks our
colleague E. Kaufmann of PS, President of the Health
Day, for having brought to our attention this action
which is also supported by AUSTRIA, and invites you to
be numerous to take part.



Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre :

Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

Dates : Les prochaines séances auront lieu :

mardi 5 octobre 1993
mardi 2 novembre 1993
mardi 7 décembre 1993

Heure : De 20 h précise à environ 22 h
Lieu : CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1er étage
Repas Il est possible de prendre un repas avant la séance au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal

Entrée libre : Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au Service des Médias du CERN, tél. 767 27 22

LA HOLLANDE AU CERN

Du 12 au 14 octobre
Hall du Bâtiment de l'Administration
(bât. 60 – 1^{er} étage)
09.00 – 17.30 h

Vingt-trois entreprises présenteront le dernier cri de leur technologie à l'exposition "La Hollande au CERN". Les industries hollandaises exposeront des produits et des techniques spécialement en rapport avec la physique des particules.

Les principaux secteurs représentés sont les suivants :

- Cryogénie et vide
- Energie électrique et électronique de puissance
- Pièces mécaniques lourdes
- Petites pièces mécaniques et pièces mécaniques de précision
- Instrumentation électrique et mécanique
- Electronique et logiciels
- Pièces et structures non métalliques.

L'exposition est organisée par l'Association des Industries mécaniques et électriques (FME) en coopération avec Dutch Scientific. Elle est placée sous les auspices du Ministère de l'Education et des Sciences.

Vous trouverez ci-après :

- la liste des exposants (qui figurera également, ainsi que leur adresse et programme, dans l'édition du Courrier CERN de septembre)
- la liste des conférences qui sont prévues pendant l'exposition.

Vous pourrez obtenir, en temps utile, un programme détaillé :

- au secrétariat de votre division
- à la réception, bât. 33
- à l'exposition même.

HOLLAND AT CERN

12 to 14 October
Administration Building
(bldg 60 – 1st floor)
09.00 – 17.30 hrs

Twenty-three companies will present their latest technology at the "Holland at CERN" exhibition. The Dutch industries will exhibit products and technologies which are specifically related to the field of particle physics.

The main subjects are :

- Cryogenics and vacuum technologies
- Electric power and power electronics
- Heavy mechanical components
- Small and precision machined mechanical components
- Instrumentation, electrical and mechanical
- Electronics and software
- Non metallic components and structures.

The exhibition is being organized by the Association of the Mechanical and Electrical Engineering Industries 'FME' in co-operation with Dutch Scientific under the auspices of the Ministry of Education and Science.

There follows :

- the list of exhibitors (also published with their address and programme in the September edition of the CERN Courier)
- the list of lectures which will be given at the exhibition.

A detailed programme will be available in due course at :

- your Divisional Secretariat
- the Reception information desk, bldg 33
- the exhibition.

LISTE DES EXPOSANTS / LIST OF EXHIBITORS

1. Machinefabriek Boessenkool B.V.
2. Brandt Fijnmechanische Industrie B.V.
3. Cryovat Internationaal B.V.
4. DeMaCo Cryogenics
5. DEP/Scientific
6. Drukker International B.V.
7. Feenstra's Technische Industrie Dalfsen
8. Fokker Aircraft B.V. Elmo Plant
9. Fokker Special Products B.V.
10. Genius Groep
11. Holec International B.V.
12. Holec Projects B.V.

13. Holec Ridderkerk
14. INCAA Computers B.V.
15. N.V. KEMA
16. Leuveco B.V.
17. Lips B.V. Drunen
18. Madern Gereedschappen Fabriek B.V.
19. Oostendorp Apparatenbouw B.V.
20. Nederlandse Philips Bedrijven B.V. –
Machinefabriek Acht
21. Philips Optics
22. Power Research Electronics B.V.
23. Royal Schelde – Materials Technology Department

**PROGRAMME OF THE TECHNICAL SCIENTIFIC SYMPOSIUM
"HOLLAND AT CERN"**

Tuesday 12 October

Council Chamber, bldg. 503, first floor

- | | | |
|---------------|--|---|
| 14.00 - 14.45 | High tech applications of diamond
H.J. van Halewijn | Drukker International B.V.
Cuijk, The Netherlands |
| 15.00 - 15.45 | Recent developments in electro-optical read-out systems
L. Boskma | B.V. Delft Electronische Producten
Roden, The Netherlands |
| 16.00 - 16.45 | European software engineering and products - Trends and up-hill fights
M. de Lange | ACE, Associated Computer Experts.
Amsterdam, The Netherlands |

Wednesday 13 October

Council Chamber, bldg 503, first floor

- | | | |
|---------------|---|--|
| 14.00 - 14.45 | Precision servo control for wafersteppers
F.B. Sperling | Philips Research Labs.
Eindhoven, The Netherlands |
| 15.00 - 15.45 | High integrity connections by welding and brazing
J.J. van der Goes | Royal Schelde, MT Products
Vlissingen, The Netherlands |
| 16.00 - 16.45 | Advanced Thermoplastic Composites
Properties and Applications
A.R. Offringa | Fokker Special Products B.V.
Hoogeveen, The Netherlands |

HOLLAND AT CERN has been organized by

Dutch Scientific
Association of Scientific Equipment Manufacturers
in the Netherlands
P.O. Box 722
7300 AS Apeldoorn, Netherlands
Telephone : 31-55-428892
Telefax : 31-55-429000

Association FME
Association of enterprises in the mechanical,
metalworking, electronic and electrical engineering
industry and allied sectors
P.O. Box 190
2700 AD Zoetermeer, Netherlands
Telephone : 31-79-531100
Telefax : 31-79-531365

Contact person : Mr J. Lisser

Contact person : Mr Steven C. Mulder

Information : M. Diraison / FI / 4585

**HOLLAND AT CERN 93
DUTCH CULTURAL AND TOURIST PROGRAMME**

12.45 - 13.45 hrs – Council Chamber

Tuesday 12 October

Holland Wonderland (20 min.)
Amsterdam Plus (15 min.)
Rembrandt Painter of Man (20 min.)

Thursday 14 October

Holland Wonderland (20 min.)
Van Gogh a museum (30 min.)

Wednesday 13 October

Holland land of water (18 min.)
Why Amsterdam? (15 min.)
Delta Final (24 min.)

Friday 15 October

Rembrandt and his paints (30 min.)
Restauration of Rembrandt paintings (16 min.)

Information: M. Diraison / FI / 4585

**LE 1^{ER} OCTOBRE 1993,
GEORGES CHARPAK SIGNERA AU CERN
DES EXEMPLAIRES DE "LA VIE A FIL TENDU"**

Le vendredi 1^{er} octobre, de 15.30 h à 16.30 h, dans la Salle Pauli (1^{er} étage du Bâtiment principal), Georges Charpak signera des exemplaires de son livre "La vie à fil tendu", qui se place actuellement au troisième rang des meilleures ventes en France.

Ce livre est en vente dans les kiosques à journaux du CERN.

**REINTEGRATION
SÉCURITÉ SOCIALE FRANÇAISE ("RETRAITES")**

La prochaine permanence de la Sécurité sociale française aura lieu le

jeudi 7 octobre 1993 de 13h30 à 15h30
Salle de Conf. PE 1, 1^{er} étage, bât. 5.

Les personnes intéressées sont priées de prendre rendez-vous en téléphonant aux Affaires sociales (tél. 4479).

Affaires sociales / Division du Personnel

**GEORGES CHARPAK
SIGNS COPIES OF "LA VIE À FIL TENDU"
CERN - 1 OCTOBER 1993**

Georges Charpak will sign copies of his book "La vie à fil tendu", which is currently number 3 in the best-seller list in France, on Friday 1 October from 15.30 to 16.30 hrs in the Salle Pauli (1st floor of the Main Building).

The book is on sale at the CERN newspaper stands.

**THE SCIENCE AND SOCIETY JOURNAL CLUB
AT CERN**

Wednesday 29 September

at 18.00 hrs - bldg 32/1-A24

**Economic Policy in the 1990's :
Between Liberalization and State Intervention**

by Detlef J. KOTTE / UNCTAD/GID, Geneva
United Nations Conference on Trade & Development

Applied economic policies in the past decade have been following the motto : "Leave it to the markets!". This has implied an ideological turnaround involving a retreat from state intervention, far-reaching deregulation of financial markets and a shift to "market-oriented reforms" in developing countries. Today, the limitations of this approach and its destabilizing impact have become evident. The current world economic situation requires an innovative and more pragmatic response. The role of the state in the economy needs to be redefined, international coordination of economic policies to be strengthened and new instruments of intervention and control may have to be employed. The speaker will discuss these issues in the context of examples from recent experience.



Nous avons le regret d'annoncer le décès de Monsieur Mario CARCHIA, survenu le 26 septembre 1993. Monsieur Mario CARCHIA, né en 1933, travaillait à la Division PPE et était au CERN depuis le 16.11.72.

Le Directeur général a envoyé un message de condoléances à sa famille de la part du personnel du CERN.

Affaires sociales
Division du Personnel

Aux premiers jours de l'automne, notre collègue de travail et ami Mario Carchia nous a quittés après une longue maladie.

Nous garderons dans nos cœurs l'image d'un homme souriant, toujours prêt à rendre service, aimant son travail. Il était des nôtres, son souvenir restera parmi nous.

Groupe PPE-TA1
et tous ses collègues du CERN

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

29 September 1993

29 septembre 1993

URGENT

MOAS Questionnaire

We are sending out this week the questionnaire to those of you who have been selected as part of the representative sample. If you are one of those selected we count upon your cooperation in completing and sending back the questionnaire quickly. As we have mentioned earlier we need the report evaluating MOAS, which will be produced by Prof. Rousson of Neuchatel University from your replies, by the beginning of November. Hence it is essential to receive the completed questionnaires by the **8th October at the latest**. Thank you.

* * * * *

URGENT

Questionnaire MOAS

Nous avons envoyé cette semaine le questionnaire à ceux et celles qui ont été sélectionnés pour faire partie de l'échantillon représentatif. Si vous êtes de ceux-là, nous comptons sur votre coopération pour remplir et nous retourner au plus vite ce questionnaire. Comme signalé précédemment nous avons besoin du rapport d'évaluation MOAS, qui sera rédigé par le Professeur Rousson de l'Université de Neuchatel d'après vos réponses dès le début du mois de novembre. C'est pourquoi il est essentiel que vous répondiez à ce questionnaire dès réception et que vous nous le **retourniez le 8 octobre au plus tard**. Merci.

* * * * *

COMMUNIQUE DE PRESSE

Veillez trouver ci-dessous le texte de communiqué que l'Association du Personnel a transmis à la presse le mercredi 29 septembre.

ASSEMBLEE GENERALE EXTRAORDINAIRE

L'Association du personnel du CERN se dote de nouveaux statuts et affirme son indépendance

Genève le 29 septembre 1993 - Réunis aujourd'hui en Assemblée générale extraordinaire, les membres de l'Association du personnel du CERN ont approuvé à 94% des modifications majeures des statuts de l'Association.

Depuis plus de 40 ans, l'Association du personnel du CERN était conçue comme un service du Directeur général. Elle ne tenait pas compte du droit à la liberté d'association, les membres du personnel étant automatiquement membres de l'Association. Dans le souci de remédier à cette situation, qui ne reflétait plus l'évolution des rapports sociaux, tant en Europe qu'au CERN, et suite à un référendum auprès de l'ensemble du personnel en avril dernier, l'Association du personnel a proposé une modernisation de ses statuts, approuvée aujourd'hui en Assemblée générale extraordinaire.

L'Association du personnel du CERN devient une organisation professionnelle indépendante, représentative du personnel. Chaque collaborateur a maintenant la liberté d'être membre ou non de l'Association qui entend bien sûr préserver l'unité du personnel et le représenter dans son ensemble. Les buts de l'Association sont élargis et ses moyens mieux précisés : ils s'appuient sur le dialogue social, mais prévoient aussi la possibilité de recourir à des actions collectives. Afin de tenir compte de l'évolution sociale en Europe, l'Association s'est donnée les moyens de tisser des liens formels avec les syndicats et associations professionnelles d'autres organisations internationales européennes. Ceux-ci pourront devenir membres observateurs de l'Association du personnel. D'autre part, les pensionnés du CERN sont désormais membres à part entière de l'Association.

"Nous voulons avant tout assurer l'avenir du CERN et de son personnel qui est lié à la poursuite des programmes de recherche en cours, à l'achèvement du LEP 200 et à l'approbation du projet LHC", a déclaré Michel Borghini, Président de l'Association du personnel. "Pour pouvoir travailler dans un climat de paix sociale, avec des conditions qui la permettent, nous devons moderniser nos rapports avec le Conseil du CERN et le Directeur général. Nous nous sommes donné les moyens d'une nouvelle stratégie d'ouverture et de dialogue".

Les nouveaux statuts entrent en vigueur immédiatement, sous réserve que le Directeur général les juge "compatibles avec les objectifs de l'Organisation et ses activités ainsi qu'avec son caractère d'institution internationale".

GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

MARDI 5 OCTOBRE 1993
de 14h.00 à 17h.00

dans les locaux de l'Association du Personnel
Bâtiment 64 R-002

Les permanences du Groupement des Anciens du CERN sont ouvertes à tous les bénéficiaires de la Caisse de Pensions.

JARDIN D'ENFANTS

Il reste encore quelques places disponibles dans les classes du Jardin d'Enfants pour les enfants de 3 à 4 ans et 5 à 6 ans, ainsi que dans la classe de l'après-midi pour les enfants de 3 à 6 ans.

Le Jardin d'Enfants recherche, pour sa cuisine, un four à micro-ondes en état de marche.

L'équipe du Jardin d'Enfants remercie par avance l'éventuel généreux donateur.

CLUBS



VELO

Prochaines sorties :

SAMEDI 2 OCTOBRE : Rendez-vous à 14h00, piscine de Ferney Voltaire pour 55 kilomètres.

SAMEDI 9 OCTOBRE : Cette fois c'est la dernière et nous finirons par un notre traditionnel "Tour du Canton" sur la journée, le soleil sera commandé pour faire la clôture en beauté. Rendez-vous à 9h30, parking des drapeaux pour 118 kilomètres. Le repas se fera à mi-chemin dans un petit bistrot sympa, prévoyez de l'argent de poche. Pour ceux qui veulent pédaler l'après-midi, rendez-vous à 13h30, parking des drapeaux et nous irons à la rencontre des matinaux.

Pour info : les courageux qui ont envie de continuer à pédaler jusqu'à ce que dame météo ne les empêche, c'est possible, tous les samedis à 13h30, piscine de Ferney Voltaire.



CROQUET

1st European Open, Italy, September 25/26th

Following an initiative taken by the Swiss, French and Italian Associations, the European Croquet Federation was formed recently. This comprises 9 countries (the above three, plus England, Scotland, Wales, Ireland, Jersey and Guernsey), all members of the World Federation. Its first event was the European Open, held near Milan, on three lawns which had only been seeded at the end of July! They were perfectly horizontal and played extremely well; being 100% sand, there were problems with the hoops which loosened somewhat as enthusiastic players whacked the 1 pound balls at them, but the sand base enabled them to drain away the incredible deluges of Thursday, Friday and Saturday, until 4 p.m. when the sodden players had to abandon, the balls visibly slowing down as they splashed into pools of water. The event was completed on Sunday in continuing but drainable rain. It was won by Steve Mulliner, one of the top English players. The Associazione Italiana had found sponsorship, which provided free meals and hotel accommodation for the 16 players.

The Swiss Association was very much in evidence in the form of Peter Payne, Secretary of the European Federation and manager and referee of the Open, and Norman Eatough who played in the event, winning two matches before going out 26-8 to the eventual winner, and who provided translation.

Holland, Spain and Sweden are about to join the Federation, which is beginning to look a little like CERN a few years ago. All very promising for a whole series of very enjoyable future events, if the 1st Open is anything to go by.

Why not play croquet next year and become part of it? Tel. 3333

RUNNING

Résultats de la course pédestre du CERN qui s'est déroulée le 22 septembre (parcours 5,5 km). Les résultats complets sont affichés au Bâtiment Principal.

Dames (Challenge "Charmes")

1. Evelynne Frauchiger	PS	24'01
2. Suzanne Bonifas	TIS	26'48

Seniors (Challenge "Proton")

1. Einar Nygard	PPE	18'54
2. Manuel Guijarro	CN	19'47
3. Marco Boichicchio	TH	21'04

Vétérans (Challenge "Electron") (nés 1953 ou avant)

1. Michel Houlmann	MT	18'36
2. Werner Zapf	PE	19'32
3. Jasper Kirkby	PPE	19'50

Handicap (Challenge "Kaon")

1. Laurent Brunel	SL	22'02 (à 5'00)
2. Thomas Trenkler	SL	21'49 (à 7'00)
3. Francesco Navarra	PPE	23'55 (à 5'00)

Age-Performance (Challenge "Antiproton")

1. Werner Zapf	PE	125 points
2. Victor Glaus	(retraité)	108 points
3. Daniel Dekkers	PS	102 points



RADIO AMATEUR

La prochaine réunion mensuelle aura lieu le mercredi 6 Octobre 1993 à 17.45 à la Cafétéria COOP (côté fumeurs). Toute personne intéressée est la bienvenue.

Pour de plus amples renseignements ou pour une visite de notre station radio veuillez contacter :
Claudia-Elisabeth Wulz, Tél. 6592 ou RADIO@CERNVM.

AMATEUR RADIO

The next monthly meeting will take place on Wednesday, 6 October 1993, at 17.45 at the COOP Cafeteria (smoking section). Everybody interested is welcome.

For further information or for a visit to our club station contact :
Claudia-Elisabeth Wulz (Tel. 6592 or RADIO@CERNVM).



CRICKET

CERN CC versus Thonon CC on September 19th

CERN faced unknown opposition in this first ever fixture against Thonon. However, the fact that the majority of the opposition were French (in fact the only Brit was the coach who didn't play) gave an indication that perhaps they were not the strongest of teams! This impression was reinforced when the first things to be brought out of the kit bag were various bottles of wine! Nevertheless, CERN decided to field first, but started with a spin attack. The first ball hit the wickets, but the umpire decided to call it a dead ball, thus giving the batsman a reprieve.

Several other batsmen benefited from similar decisions and, with every CERN player (including the wicket keeper) bowling an over or two, Thonon eventually reached 46 all out. CERN reversed their normal batting order and passed the opposition's total with the loss of 3 wickets, thus winning by 7 wickets. The top scorer was "wides" with 17!

The game was over with half the afternoon left, so a "beer" match between mixed teams was started. This only reached the half way stage before the Thonon team decided to call it a day and the CERN team was left with more time than usual to sit drinking beer outside the hut.

The next fixture for CERN is on October 3rd against the Post Cafe XI.

This will be the last game of the season.

For further information on the Cricket Club, please contact:

- J. Barker (2658; JBARKER@CERNVM) or
- B. Pattison (2923; PATTISON@CERNVM) or
- C. Onions (5039; ONIONS@CERNVM).

CERN WOMEN'S CLUB

COFFEE MORNING

Tuesday, 12th October 1993

Our members and particularly the newcomers are warmly invited to come to the monthly coffee morning. Children are welcome at all times. You will have the opportunity to make new friends, have a chat over coffee and cakes or biscuits.

It would be nice to see YOU on Tuesday, 12th October from 9 a.m. to 11 a.m. in the Club rooms Restaurant 2, building 504, first floor.

CLUB DES CERNOISES

'Coffee morning'
Mardi 12.Octobre 1993

Nous invitons cordialement tous nos membres et plus particulièrement les nouvelles venues à notre coffee morning mensuel. Vos enfants sont aussi les bienvenus. C'est une excellente occasion de vous faire des amies en prenant un café et en grignotant des biscuits.

Nous serions ravies de VOUS voir le mardi 12 octobre de 9 à 11h dans les salles du Club Restaurant 2, bâtiment 504, 1er étage.

Course on REMBRANDT

MIRIAM VAN PRAAGH will start a four lessons' course on Rembrandt, his life and work, and 17th century painting. Colour slides will be shown and little exercises will be made together, Building 504, Room 2 6-8 pm.

Course fee : CHF 30.-

Dates : Wednesdays 3, 10, 17, 24 November 1993.

Call 50 42 21 77 (before 11 October) please.

AUTOMOBILE CLUB CERN



Un de nos partenaires, le Garage "CITY AUTOMOBILE SA", 30, rue de la Servette, organise les 8 et 9 octobre une exposition "portes ouvertes" pour les véhicules des marques SAAB, HONDA, GENERAL MOTORS.

Tous les membres de l'Automobile Club CERN y sont cordialement invités.

Pour plus de renseignements, veuillez appeler le 4007 de 16h 45 à 19h.

YACHTING

Le temps ne nous aide vraiment pas à finir la saison en beauté. La "sortie moniteurs" est tombée à l'eau; le "Moque d'Or" de ce weekend pourrait être arrosée!..

Néanmoins gardons le moral et donnons nous **TOUS** rendez-vous pour la

REGATE de CLOTURE
pour dériveurs et lestés
SAMEDI 9 OCTOBRE, à 14h.30

Inscriptions de 12h.30 à 13h.30 à la Buvette Moby-Dick

* * * * *

Although the weather doesn't really help us to end the season with a big smile, we try to keep our heads above the water and we invite you to all

CLOSING REGATTA
for dinghies and keelboats
on SATURDAY 9th OCTOBER, at 2.30 pm

Inscriptions from 12.30 till 13.30 at Moby Dick bar

* * * * *

The Thursday Training Sessions have been suspended as from this week as are also the BBQ'S.

Les entraînements du jeudi soir sont suspendus dès cette semaine comme le sont les BBQ'S.

* * * * *

Please keep already this Saturday free to take the boats out of the water. Thanks.

30 OCTOBER / 30 OCTOBRE

SVP, réservez déjà ce samedi pour la sortie d'eau des bateaux. Merci.

GOLF

While Faldo, Ballesteros, Torrance et al. were trying to prise the Ryder Cup away from the Americans in beautiful sunny conditions in England the enthusiastic optimists of the CERN golf club were stumbling around in thick cloud on the humid slopes of the Mont d'Arbois course at Megeve. Cries of warning as well as the usual ones of dismay filled the air as shadowy figures desperately tried to determine, let alone hit the ball in, the right direction.

It was therefore not surprising that the results were less than excellent. The only exception was Richard "Radar" Hopkins who, in spite of two blank holes, managed to score a brilliant 38 Stableford points. Björn Reinseth also produced an honourable performance by playing to his handicap. All the ladies present deserve a special mention for completing the round in such dark, damp, cold conditions.

The results were as follows:

Class I	Class II	Ladies
1. R. Hopkins	B. Reinseth	K. Dietelm
2. R. Bouquin	A. Pryzbyla	C. Ponting
3. E. Wallen	L. Evans	A. Moy

The next tournament will be at La Bresse on the 16th of October. Inscriptions should be sent to Serge Long or Philippe Pigné.

COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM : XNEWS (COOPIN)

Ouvert du lundi au vendredi de 13h.00 à 16h.30

ACTION du 1er au 8 octobre inclus sur calculatrice.- agenda électronique CASIO SF 9300 au prix de CHF 290.- au lieu de CHF 399.- prix catalogue; 5% supplémentaire sur les autres modèles d'agendas électroniques.

Grand choix de parapluies homme, dame et enfant avec et sans manche.

Egalement, tablier en PVC et en tissu, gants et maniques pour le four.

NOUVEAU : lunettes de vue avec étui de très belle finition.

A NOTER : mercredi 13 octobre de 13h.00 à 16h.00, présentation OLYMPUS par le représentant de la firme (appareils photos, jumelles, micro recorder).

Toujours en stock, couteaux de poche Swiss Army Knife ainsi que montres homme et dame avec Logo CERN.

AS INTERFON

(Bât. 563)

La Coopérative INTERFON invite les fonctionnaires à une

PORTE OUVERTE à la SALLE POLYVALENTE de PREVESSIN
Route du Stade

SAMEDI 9 OCTOBRE 1993, de 10h.00 à 17h.00

L'exposition réunira nos principaux fournisseurs, les administrateurs et le personnel d'INTERFON, qui seront à votre disposition pour : **vous documenter, vous faire bénéficier de promotions, vous faire déguster gratuitement des vins autour d'un buffet campagnard, prendre vos commandes**, dans une ambiance conviviale.

Sociétés participant à l'exposition :

- **ARNAUD** (carrelages - matériaux de construction)
- **CHEVILLARD** (électro-ménager, moto-culture, outillage)
- **DIMENO-FIMA** (menuiseries intérieures et extérieures)
- **EDITIONS BORDAS** (archives sonores, livres pour enfants, documentation adultes et enfants, conditions particulières)
- **EDITIONS GAUTHIER- LANGEREAU- COQ D'OR - HACHETTE** (abonnements livres enfants, conditions particulières)
- **GARAGE JORDAN-MEILLE** (véhicules VOLVO)
- **GLOB-TOUR** (vacances à vie)
- **NOVASANITE** (sanitaire, chauffage, robinetterie, climatisation)
- **OPTIC 2000 - GEX** (réductions sur lunettes)
- **PICHON** (plantes, végétaux, soins, conseils)
- **POINT S** (exposition de pneus)
- **PRIMA-DIS** (électro-ménager Scholtès Siemens)
- **REMA** (cuisines et bains)

Le magasin sera ouvert de 10h.00 à 17h.00

Route des Alpes
01280 - PREVESSIN-MOENS

Tél. 50.40 88 39

Secrétariat (22) 767 33 39

CINE CLUB CERN



JEUDI 7 OCTOBRE 1993, à 20h.30

THURSDAY 7 OCTOBER 1993, at 8.30 pm

AMPHITHEATRE DU BATIMENT PRINCIPAL /MAIN AUDITORIUM

**LA KERMESSE HEROIQUE
(CARNIVAL IN FLANDERS)**

of/de Jacques FEYDER (1935)

with/avec F. Rosey - A. Alerme - J. Murat - L. Juvet

Au XVIIème siècle, une petite ville des Flandres attend avec crainte le passage de l'armée espagnole. Les hommes sont couards et laissent l'initiative aux femmes.

Tandis que son mari feint d'être mort, la bourgmestre prend les choses en main et se laisse courtiser par le beau duc espagnol.

L'une des plus belles réussites du cinéma français : scénario et dialogues divertissants, décors admirables et interprétation hors pair dominée par Juvet en chapelain for peu religieux.

A minor gem of pre-war French cinema, about a small bourgeois town invaded by Spanish soldiers in early 17th century Flanders.

Faced by the cowardly reaction of their burgher husbands, the women of the town decide to save themselves by preparing a lavish welcoming feast for the bloodthirsty Spaniards.

A distinctly amiable sex comedy.

Note du CINE CLUB

**French dialogue with English sub-titles
Version originale française sous-titrée anglais**

Entrée/entrance CHF 7.-

COLLECTES A LONG TERME

THIRD WORLD PROJECT

Helping Street Children in Nepal.

A Report with slides and video tape
by

Lea Wyler, Vice-President of 'Rokpa International', Zurich;
Frederic Perrier, President of 'Les Enfants du Nepal', France

Nepal is famous for its beautiful mountains and temples but it is also one of the poorest countries in the world. This is exemplified by the hundreds of children who live on the streets of Kathmandu, begging sometimes stealing, dirty and treated like animals. But who are these children? Mainly orphans or children who were abandoned by their parents. But they might also be youngsters who tried to escape the poverty of their family or their village in the hope of a better life in Kathmandu, a hope often crushed on the sidewalks of the capital.

These children are numerous around the pilgrimage centres like the stupa of Boudhanat, which is a famous tourist attraction. Since 1989 a program to help these children was started in Boudhanat, first by individuals, then by the Zurich-based organisation 'Rokpa International' and the association 'Les Enfants du Nepal'. While including interventions under emergency circumstances, the aid consists mainly in long-term sponsoring of individual children. The sponsor's financial and moral support provides the child with food, clothing, health care, education and much needed affection. The child is thus cared for until he or she acquires adequate professional skills to become self-sufficient. Some children are registered in boarding schools, some are taken care of in a special home, because they would not immediately adjust to a normal school life.

Street children are not like other kids. Living on the street is seldom a deliberate choice. Children have been driven there by circumstances that were painful, and often brutal. Constant fears, the feeling of abandonment and rejection, and mistrust are invariably present and govern everyday life. Despised by all, such children either find new courage in the very depth of despair, or, if too harshly persecuted, succumb to the urge to flee and misbehave. Street life often breeds insolence and unrestrained license to act as one pleases. Fostering street children therefore requires much patience, and, most of all, an open heart. Their primary need is love.

In a presentation with slides and videotape Lea Wyler and Frederic Perrier will document the work of their associations, a work paved with both success and difficulty. They will also tell what they have learned from the children, as these children have their own wealth and can give what they have lacked so much: love.

The presentation is planned to take place at CERN on November 30. To make the appropriate choice of time and place, interested persons should indicate their preferred time in the questionnaire below or

send email to HANSL@CERNVM.

I would be interested to attend the presentation "Helping Street Children in Nepal"

Preferred time: Lunch time (12:00 - 13:00)

☐

Evening (20:00)

☐

Please cut out and send to : Staff Association Secretariat "Children of Nepal"

Restaurants

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Semaine du 4 octobre

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Prix	a) 6.60 FS b) 7.80 FS	a) 7.10 FS b) 8.10 FS	a) 20.50 FF b) 23.80 FF
Lundi Monday	a) Croustilles de merlan Pommes frites Choux-fleurs b) Sauté de bœuf Riz sauvage Carottes Vichy	a) Foie de bœuf à la provençale Pâtes au beurre Salade verte b) Cordon bleu de volaille Pommes frites Carottes glacées	a) Oeufs brouillés façon Magda Épinards b) Côte de veau aux champignons Pommes mousseline Macédoine de légumes ENTRECÔTE GRILLÉE 30.00 FF
Mardi Tuesday	a) Pojarski de veau Épinards en branches Pommes risolées b) Carré de porc à l'os Jardinière de légumes Nouilles	a) Boulettes de bœuf à la tunisienne Semoule de couscous Salade verte b) Carré de porc en croûte Épinards braisés Pommes boulangères	a) Boulettes de bœuf à la bordelaise Salsifis à la vapeur b) Sauté de porc à la niçoise Gratin de pommes de terre Carottes Vichy
Mercredi Wednesday	a) Sauté d'agneau Haricots verts Riz b) Poulet rôti Pommes frites Haricots verts	a) Boudin aux oignons Pommes purée Salade verte b) 1/2 coquelet à la diable Pommes risolées Gratin de navets	a) Filet de lieu noir sauce au basilic Riz blanc b) Cuisse de poulet à la basquaise Petits pois aux lardons Blettes au jus ESCALOPE DE VOLAILLE AUX CHAMPIGNONS 26.00 FF
Jeudi Thursday	a) Calamars sauce piquante Riz blanc Salade verte b) Fricandeau de bœuf Ratatouille Spätzli	a) Pâtes au thon et aux olives Salade verte b) Blanquette de veau à l'ancienne Riz pilaf Petits pois à la française	a) Rognons de porc à la crème Choux-fleurs b) Gigot d'agneau Flageolets Tomates en persillade QUENELLES DE VOLAILLE EN SAUCE 23.80 FF
Vendredi Friday	a) Steak haché de bœuf Pommes frites Tomate b) Darnes de cabillaud Pommes nature Mousseline de carottes	a) Filet de lieu noir aux champignons Riz aux légumes Salade verte b) Émincé de cerf Spätzli Choux rouges braisés	a) Tranche de merlu panée sauce rémoulade Navets sautés au beurre b) Steak de bœuf aux échalotes Coquillettes à la sauce tomate Haricots verts à l'ail

Heures
d'ouverture :

Restaurant no. 1
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 01h00
Samedi et dimanche :
1. Cafétéria
de 07h00 à 23h00
2. Restaurant
de 11h30 à 14h00 et de
18h00 à 19h30

Restaurant no. 2
Lundi au vendredi :
de 06h30 à 18h00
Samedi :
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 09h00
de 11h30 à 14h00

Calendrier hebdomadaire

1993

Weekly Calendar

Lundi Monday		Mardi Tuesday		Mercredi Wednesday		Jeudi Thursday		Vendredi Friday	
4.10		5.10		6.10		7.10		8.10	
				10.00 CN	PRESENTATION SQLASSIST – ad hoc query building, report writing and data conversion for enterprise wide data access				
				14.00 TH	THEORETICAL SEMINAR The exact renormalization group and approximate solutions by Tim R. MORRIS / CERN	14.00 TH	THEORETICAL SEMINAR Challenges for superstring cosmology by R. BRUSTEIN / CERN	14.00 TH	MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY Do present LEP data provide evidence for electroweak corrections? by V.A. NOVIKOV / ITEP, Moscow & CERN
		20.00 A	ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Les Sciences aujourd'hui par Rafel CARRERAS	16.00 TH	ISOLDE SEMINAR Nuclei with a neutron stratosphere by P.G. HANSEN / Institute of Physics and Astronomy, Aarhus University	16.30 A	CERN COLLOQUIUM A new step in determining the neutrino mass by E. W. OTTEN / Universität Mainz		
11.10		12.10		13.10		14.10		15.10	
14.00 CN	COMPUTING SEMINAR EPICS by Bob DALESIO / Los Alamos National Laboratory	de 09.00 à 17.30 h Hall du bâtiment de l'Administration bât. 60, 1 ^{er} étage (voir pages 12 & 13) <div>LA HOLLANDE AU CERN HOLLAND AT CERN</div> 09.00 to 17.30 hrs Administration Building bldg 60, 1 st floor (see pages 12 & 13)							
		10.00 CN	PRESENTATION ALSYS Software Development Tools	09.00 S	PRESENTATION Circuits programmables Altera par N. TOON / Altera UK			13.00 A	ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Sciences pour tous par Rafel CARRERAS
		15.45 ➤	MAURICE SPIGHEL FEST PPE Conference Room (bldg 892/1-D20)	11.00 PS	PS SEMINAR Modernization of the Fermilab accelerator control system by Peter LUCAS / Head of the Fermilab Controls Group				
		16.30 A	CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Tests of QCD from b \bar{b} production and other hadronic processes at the CERN pp collider by A. GEISER / CERN-PPE			16.30 A	CERN COLLOQUIUM Cosmic rays and cosmology by Arnold WOLFENDALE / University of Durham		

A Auditorium / bldg 500
Amphithéâtre / bât. 500

TH Theory Conference Room / bldg 4
Salle Théorie / bât. 4

DG 6th Floor Conference Room, bldg 60
Salle de conférence du 6^e étage, bât. 60

CN CN Auditorium - bldg 31/3-005
Amphithéâtre CN - bât. 31/3-005

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs
Staff Association : bldg 64/R-002, tél. 2819
Communications Section (DG) : bldg 50/1-030, tél. 3475
e-mail : weekly_bulletin@macmail
staff_association@macmail

AT AT Auditorium / bldg 30, 7th floor
Amphithéâtre AT / bât. 30, 7^e étage

➤ place as indicated
lieu selon indication

C Council Chamber / bldg 503
Salle du Conseil / bât. 503

PS PS Auditorium / bldg 6, 2-024
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

S SL Auditorium - Prévessin / bldg 864, 1st fl.
Amphithéâtre SL - Prévessin / bât. 864, 1^{er} ét.

E ECP Conference Room, bldg 13/2-005
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819
Section Communications (DG) : bât. 50/1-030, tél. 3475